

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zamieszkał Izrael w ziemi egipskiej, w ziemi Goszen. Nabywali w niej własność, rozradzali się i rozmnażali się* bardzo. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael zamieszkał zatem w ziemi egipskiej, w okręgu Goszen. Ludzie nabywali w niej posiadłości, rozradzali się i rośli w liczbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izrael mieszkał w ziemi Egiptu, w ziemi Goszen. Nabywali w niej posiadłości na własność, byli płodni i bardzo się rozmnożyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieszkał Izrael w ziemi Egipskiej, w ziemi Gosen, i osadziwszy się w niej, rozrodzili się, i rozmnożyli się wielce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieszkał tedy Izrael w Egipcie, to jest w ziemi Gessen, i posiadał ją, i rozkrzewił i rozmnożył się nazbyt.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael zamieszkał w Egipcie, w kraju Goszen. Wzięli go sobie na własność, a że byli płodni, bardzo się rozmnożyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak osiadł Izrael w ziemi egipskiej, w krainie Goszen. Nabywali ją na własność, rozradzali się i rozmnażali bardzo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael zatem zamieszkał w ziemi egipskiej, w ziemi Goszen. Mieli w niej posiadłości, a że byli płodni, stali się bardzo liczni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael osiadł w Egipcie, w ziemi Goszen. Wzięli ją sobie na własność, a ponieważ byli płodni, bardzo się rozmnożyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Izrael zamieszkał w Egipcie, w ziemi Goszen. Tam się osiedlili i rozmnożyli, a ich liczba bardzo wzrosła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Jisrael zamieszkał w ziemi egipskiej, w ziemi Goszen. Nabyli w niej posiadłość i byli płodni, i bardzo się mnożyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поселився же Ізраїль в єгипетській землі в землі Гесем, і успадкували на ній і побільшилися і дуже розмножились.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Israel osiadł w ziemi Micraim, w krainie Goszen i nabywali w niej posiadłości, rozplenili się oraz wielce się rozmnożyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mieszkał Izrael w ziemi egipskiej, w ziemi Goszen; i osiedlili się w niej, i byli płodni, i bardzo się rozmnożyli.

¹⁾ <x>10 1:28</x>; <x>10 9:1</x>; <x>10 17:20</x>; <x>10 28:3</x>; <x>10 35:11</x>